

«Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной»: рукописная книга и современный лубок староверов-часовенных на Енисее

Екатерина Васильевна Быкова

(Вятский государственный университет:

Российская Федерация, 610000, г. Киров, ул. Московская, д. 36)

Аннотация. В статье рассматриваются источники формирования визуального образа в старообрядческой лицевой рукописи матушки Македонии, созданной в 1950–1960-е гг. на Енисее, и современном лубке «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной», нарисованном в 2011 г. в женских монастырях староверов-часовенных на Дубчесе в Красноярском крае. Сравнение вербального и визуального текстов в книге «Сердце человеческое», изданной большими тиражами в России в XVIII–XX вв., с одноименной лицевой рукописью м. Македонии, найденной в экспедиции в 2019 г., позволило установить прототипы копирования и переработки материалов для создания настенного листа. Впервые в научный оборот вводятся два письменных источника старообрядческой культуры середины XX–XXI вв. — лицевая рукопись и настенный лист, свидетельствующие о сохранении книжной и лубочной традиций при кардинальных трансформациях культурного пространства и времени в условиях развития современных технологий. Антропология лубка раскрывается через интерпретацию образа Человека и его «внутреннего состояния сердца», размышления о выборе жизненного пути — праведного и греховного. Компаративный анализ и комментирование картинки позволяют описать мироощущение и восприятие изобразительного источника. В целом традиция переписывания книг и создания народной картинки актуальна в старообрядческих общинах на Енисее, выполняет дидактическую и коммуникативную функции, о чем свидетельствуют рассказы информантов и артефакты, найденные в экспедициях Красноярского края.

Ключевые слова: старообрядческий лубок, визуальный образ, староверы-часовенные, книжная культура, книжная миниатюра, рукописная книга.

Исследование выполняется при поддержке РФФИ № 19–012–00238 «Локальные традиции и историческая память в искусстве старообрядцев XX — начала XXI в.».

Дата поступления статьи: 23 февраля 2021 г.

Дата публикации: 25 июня 2021 г.

Для цитирования: Быкова Е. В. «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной»: рукописная книга и современный лубок староверов-часовенных на Енисее // Традиционная культура. 2021. Т. 22. № 2. С. 143–152.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.012>

В XIX в. И. М. Снегирев заметил, что в народной картинке «слово соединено с образом и одно другим объясняется» [Снегирев 1844, 3]. В дальнейшем это

станет ключевым положением для обоснования и развития научных исследований лубочной картинки Ю. М. Лотманом [Лотман 1976], Б. М. Соколовым [Соколов

1999]. Изучение лубка как явления культуры и искусства в контексте его бытования практически оставило в стороне историко-ведческие и технологические исследования, которые были предприняты Д. А. Ровинским [Ровинский 1881]. Исследования этимологии изображения в лубочной графике и ее трансформация в результате стилистических и технологических процессов, предложенные О. Р. Хромовым [Хромов 1998] и Е. И. Иткиной [Иткина 2017], позволяют систематизировать материал во времени и проследить эволюцию художественных образов с выявлением прототипов. Проблемы взаимодействия фольклора и книжности, традиции фольклора в рукописных сборниках и лубка, поставленные в трудах О. В. Беловой, В. Я. Петрухина [Белова, Петрухин 2008, 176–181] и А. А. Плетневой [Плетнева 2013], актуальны для методологии сравнительного анализа и установления заимствований различных типов: вербальных, визуальных, вербально-визуальных и концептуальных. При анализе визуального образа и его истоков следует учитывать, что лубочная картинка принадлежит сразу нескольким сферам — книжной культуре и фольклору, иконописи и изобразительному искусству, и это сказывается на системе ее изобразительных трансформаций при «переводе» с одного художественного языка на другой. В статье в научный оборот впервые вводятся два уникальных рукописных источника XX–XXI вв., которые были обнаружены и оцифрованы во время экспедиций в старообрядческие общины часовенных Красноярского края на Енисее в 2017–2019 гг.: лицевая рукопись матушки Македонии «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной» и одноименный современный настенный лист. Мы рассматриваем вербальный и визуальный тексты источников в контексте рецепции книжного сюжета в изобразительном искусстве (лубочной графике и лицевой миниатюре) и его адаптации к старообрядческому мировоззрению.

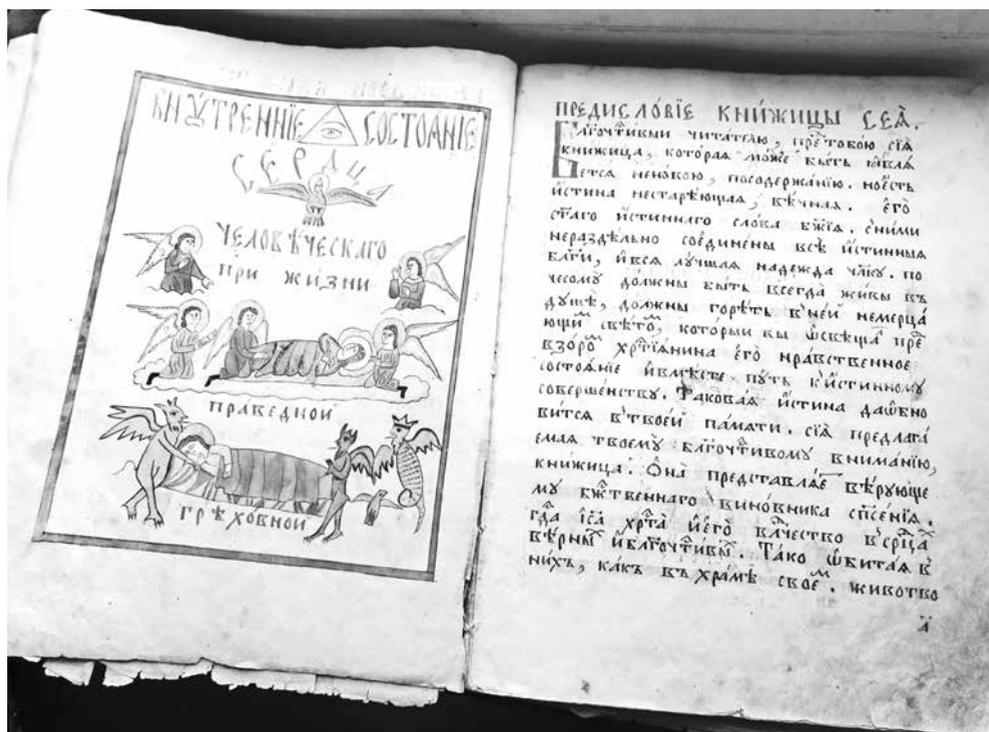
Лицевая рукопись «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной», написанная м. Македонией (ил. 1, 2)

В экспедиции к староверам-часовенным на Енисее в Красноярском крае в 2019 г.

была найдена лицевая рукопись «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной». По словам информантов, она была создана в 1950–1960-е гг. в старообрядческом скиту часовенных м. Македонией. Дальнейшие исследования и реконструкция биографии книжницы подтвердили эти данные [Быкова, Пригарин 2020, 314–328].

Биография м. Македонии, в миру Мариамии Петровны Губкиной (1870-е — 1967), изложена в Урало-Сибирском патерике [Урало-Сибирский патерик 2014, 181–188] — уникальном источнике для восстановления истории староверов-часовенных в XIX–XX вв. Мариамия Губкина с детства испытывала «ревность жить в пустыне», начала переписывать книги, в «младые годы» ушла в старообрядческие скиты и была накрита (приняла иночество) под именем Македония. В конце 1930-х гг. с прочими старицами и старцами она переехала из Томской губернии в Енисейские пределы, где проживала с матерью Евстолией на Безымянке и на Малом Касу. После разорения дубчесских скитов в 1951 г. они скрывались от гонений на реке Еловая и в 1960-е гг. вернулись на Безымянку. Сегодня эти территории находятся в современном Енисейском районе Красноярского края. Как показали экспедиционные исследования в ареале проживания м. Македонии, ее рукописи были популярны в среде староверов-часовенных. До сих пор часть рукописного книжного наследия сохранилась и находится в семьях, которые поддерживали тесное общение с ней, когда она жила на реках Кас, Еловой и Безымянке. После прекращения существования скитов на Безымянке часовенные стали уходить на Дубчес, брали рукописные книги, которые сопровождали их с детства на протяжении всей жизни [Быкова, Пригарин 2020, 324].

Матушка Македония активно занималась переписыванием духовных книг, восстанавливая утраченное книжное наследие после разорения моленных на Безымянке в 1948–1949 гг., разгрома скитов на Дубчесе в 1951 г. Сделав описание выявленного наследия книжницы м. Македонии, можно выделить следующую особенность ее рукописей: наличие книжных миниатюр с изображением традиционной иконографии, а также иноческой жизни



Ил. 1. Внутреннее состояние сердца человека при жизни праведной и греховной. Рукопись. Л. 2об.–3. 1950–1960-е гг. Выполнена м. Македонией (М. Е. Губкиной). Енисейский р-он Красноярского края

Fig. 1. The Inner State of the Human Heart During a Righteous and a Sinful Life. Manuscript. L. 2 rev.–3. 1950–1960s. Made by Mother Makedoniya (M. E. Gubkina). Yenisei District of the Krasnoyarsk Territory

в ситах. Тема праведного пути в рукописях м. Македонии представлена через изображения черноризцев и пустыни, которые встречаются в лицевых миниатюрах Цветников для детей [Быкова, Пригарин 2019]. Таким образом, о складывании индивидуального стиля книжницы м. Македонии на основе древнерусских традиций свидетельствуют как тексты, так и миниатюры в рукописях.

В найденной рукописи переписан текст «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховной» (51 лист, 20 миниатюры). Книга написана полууставом, миниатюры выполнены акварелью, переплет утрачен. В рукописи м. Македонии раскрывается духовной мир человека как состояние его сердца. Книга была предназначена христианам, пребывающим в поисках духовного спасения или уже идущим по «узкому пути». Компаративный анализ текста и иллюстративного материала выявил, что в качестве источника м. Македония использовала популярное печатное издание московской типографии И. Д. Сытина и К^о «Внутреннее состояние

сердца человеческого» [Внутреннее состояние 1897] (ил. 5). Несмотря на то что в источнике иллюстрации черно-белые, в лицевой рукописи они раскрашены акварелью. На обороте 2-го листа — название книги с изображением Всевидящего ока в треугольнике, Святого Духа в виде голубя, праведного человека в окружении ангелов и греховного — в окружении чертей (ил. 1).

Книгу открывает «Предисловие книжницы сея». По всему тексту книги скорректировано написание Иисуса Христа согласно старообрядческой традиции — «ІС ХС». О роли визуального образа говорится в предисловии: «...приостанавливай же благочестивый читатель свой взоръ на каждомъ такомъ изображении и якоже в зеркале, старайся рассмотреть въ немъ состояние собственнаго твоего сердца: представляет ли оно въ себе храм Божий, или жилище диавола». Главы в рукописи соответствуют печатному изданию. Восемь глав открывает миниатюра с изображением лица и сердца человека. В сердце нарисованы символы праведности в виде



Ил. 2. Внутреннее состояние благочестиваго. Сердце его храмъ живаго Бога, обитель Святыя Троицы. Иллюстрация к рукописи. Л. 34

Fig. 2. The Inner State of the Pious. His Heart is the Temple of the Living God, the Abode of the Holy Trinity. Illustration from the manuscript. L. 34

распятия, греховности — в виде сатаны и искушений. Далее следует комментарий к этим картинкам с цитатами из Священного Писания и размышление, представляющее собой авторское пояснение визуального и вербального текстов. Глава заканчивается стихотворением, смысловое содержание которого соответствует иллюстрации и ее названию. «Игровая концепция» в узнавании и оценке собственного внутреннего мира по отношению к Богу носит дидактический характер и раскрывается в комментариях и толковании.

Изобразительный блок в рукописи начинается с 46-го листа, где изображен усопший праведник. Он лежит в саване со скрещенными руками и восьмиконечным крестом. Далее следуют изображения: райские птицы на дереве, Церковь Христова с иноками внутри храма, Град Небесный Иерусалим с агнцем в центре, черноризцы со свитками и Душа чистая. Миниатюры дополняют смысловое содержание изображения праведной жизни новыми образами, визуализирующими рай. Собирательный образ ада представлен иллюстрацией «Глубочайшая темнота», в которой показаны мучения грешников. Источники изображения книжной

миниатюры заимствованы из лубков и других лицевых рукописей.

Антропологическое наполнение размышлений о жизненном пути человека, его внутреннем и внешнем мире в русле конфессионального мировоззрения позволило адаптировать вербальные и визуальные образы в старообрядческой рукописи, сделать их понятными в своей среде. Назидания по поводу нравственного поведения — одна из важных тем художественного творчества старообрядцев. О. Д. Журавель особо подчеркивала значение антропологической тематики в книжном и литературном творчестве старообрядцев: понимание человека как малого мира и микрокосма. Она отмечала, что в старообрядчестве, отвергшем институт священства, «тенденция к возвышению, к акцентуации величия и значимости человека представляется не случайной: поскольку так или иначе меняется тип отношения с Богом, человек выходит на “прямую связь” с божественным» [Журавель 2012, 166]. Как показали экспедиционные исследования, сегодня тема «широкого и узкого» путей актуальна в среде староверов-часовенных Сибири. Личный сознательный выбор между «узкой» дорогой к спасению и «широкой» — к гибели души непросто для человека, тесно связан с жизнью общины. Темы смерти и исхода души грешника и праведника освещались в притчах из «Великого зеркала» и в текстах синодика, часто копировались в рукописях и настенных листах. Лицевая рукопись выполняла свою дидактическую функцию, указывая на то, что ожидает грешников, рисуя яркую картину бесполезности позднего покаяния. Взаимодействие в книге иллюстрации и текста через пояснение и размышление дает возможность читателю участвовать в игре изображения и слова. В дальнейшем такой прием конструкции визуального и вербального позволяет создать лубочную картинку с единым изобразительным пространством.

Настенный лист «Внутреннее состояние сердца человеческого при жизни праведной и греховой» (ил. 3, 4)

Лубочная картинка нарисована в женском монастыре староверов-часовенных на Дубчесе в Красноярском крае в декабре 2011 г., о чем свидетельствует подпись в нижнем поле картины. Настенный

лист выполнен в смешанной технике с использованием гуаши, фломастеров, гелевых ручек. По периметру лубка сделана красная обводка, как традиционная опушь на иконах. Фон изобразительного поля — желтый. В дальнейшем рисованный лубок был оцифрован и распечатан. Сегодня он встречается в моленных старообрядцев-часовенных на Енисее в Красноярском крае и Республике Тува. Как говорилось выше, печатное издание И. Д. Сытина послужило прототипом для создания рукописи м. Македонии, а лицевая рукопись — источник визуальных и вербальных текстов современного настенного листа. В верхнем поле картины размещено название лубка и предложено композиционное размещение картинок-иллюстраций в две группы: «при жизни праведной/греховной». В верхнем поле, помимо надписи, введено изображение с титульного листа рукописной книги: человека праведного в окружении ангелов и греховного — в окружении чертей и паука. Справа помещен слоган: «Поле невидимой брани — сердце человека». Такая структура изобразительного поля напоминает стенгазету и подчеркивает ее современное происхождение. Схема размещения сюжетов вербального и визуального текстов сохраняет принцип изложения первоисточника — книги м. Македонии. Создатель лубка был знаком с рукописями м. Македонии, так как владельцы ее наследия тесно связаны с монастырями, где рисовали настенный лист.

Десять картин-иллюстраций из книги размещены в две группы. Доминантой в изобразительной композиции выступает изображение сердца с ангельским женским лицом. На красном фоне сердца размещается общепринятая христианская символика, которая раскрывает смысл сюжета. Картинки подписаны названиями глав, в свитках приводятся цитаты из Священного Писания. Между картинками-иллюстрациями на свободных вертикальном и горизонтальном полях написаны стихи, которыми заканчиваются главы в печатной и рукописной книгах.

Справа — четыре «сердца праведных» в красных рамках. Автор лубка начинает конструировать образ праведной жизни с изображения внутреннего состояния человека, «что до конца своей жизни боролся со грехом и повизая в благочестии».



Ил. 3. Внутреннее состояние благочестиваго. Сердце его храмъ живаго Бога, обитель Святыя Троицы. Фрагмент настенного листа

Fig. 3. The Inner State of the Pious. His Heart is the Temple of the Living God, the Abode of the Holy Trinity. Fragment of a wall sheet

Следующая картинка изображает внутреннее состояние человека, «примиренного смертию Исуса Христа с Богом Отцом и помышляющего о едином Исусе Христе распятом за нас». Далее следуют изображения внутреннего состояния благочестиваго сердца — «его храмъ живаго Бога, обитель святой Троицы», и душевное состояние человека, который, «охладевая в любви к Богу, возлюбил мир».

Изображение жизни греховной начинается с визуального образа внутреннего состояния человека, «работающего греху и попускающего господствовать въ своемъ сердце диаволу».

На листе в композиционном пространстве греховной жизни изображены животные и комментарии с цитатами из Священного Писания. Семь животных олицетворяют семь смертных грехов человека. Для акцентирования внимания на человеческом подобии грехов вербальный текст маркируется жирным шрифтом и подчеркиванием.

Павлин — самое надменное из всех животных — это образ **гордости, тщеславия**, высокого мнения о себе; высокомерие, похвальба, величание, унижение близкого.

Змий — прелесть (зависть); змий — через которого диавол обольстил наших прародителей, из-за зависти, к блаженству их. Есть верное изображение зависти и зложелательства.

Жаба — которая обыкновенно питается землею, представляет скупость, побуждающую людей с ненасытной жадностью искать земные сокровища.

Черепаша — образ лености и беспечности, охлаждающая в человеке всякое стремление и рвение к добру.

Козел — животное похотливое и злобное, служит делам распутства и всякой нечистоты.

Свинья — образ неумеренности, обжорство, таинство всякого пресыщения.

Тигр — один из самых жестоких и кровожадных зверей означает гнев и отщепеные, которые доводят человека до поступков, свойственных только диким зверям.

В лубочной картинке художник добавил животных, которые не описаны в рукописи и печатном издании, прокомментировал их, наделив отрицательными качествами людей: верблюд — злопамятство, крокодил — демон грешника, заяц — трусость, мышь — слепота духовная, волк — злоба, лиса — лукавство, хитрость, медведь — сластолюбие, любитель зловонной пицци. Характеристику коню дана через цитату Псалтири (31:9): «Не будите яко конь и мек, имже несть разума: броздами и уздою челюсти их востягнеши, не приближающихся к Тебе». Это означает: не предавайтесь неразумным страстям, а тех, которые не хотят принести покаяние, Господь обратит к Себе некоею уздою.

Далее изображается внутреннее состояние грешника, кающегося и начинающего «удалиться от греховъ и внутреннего состояния грешника, веровавшего во Христа и исполненного благодатью для Святого духа». Внизу — изображение сердца человека, который после своего обращения к Богу предается греху и попадает во власть дьявола. Визуальное повествование заканчивается изображением смерти нечестивого и воздания за грехи и смертью праведного и благочестивого христианина. В картинке с изображением усопшего праведника сюжет расширен — вводится инок с крестом у изголовья: так художник извещает об упокоении в скитах. Внизу картинке — цитата из стихотворения А. В. Кольцова «Последняя борьба»,



Ил. 4. Внутреннее состояние грешника, уверовавшего уже во Христа и Евангелие, исполненного благодатью Духа Святого. Фрагмент настенного листа
Fig. 4. The Inner State of a Sinner Who Already Believes in Christ and the Gospel, Filled with the Grace of the Holy Spirit. Fragment of a wall sheet

адаптированная под лубок: «Исходит моя сила, / Истекает моя кровь. / Под крестом моя могила, / На Кресте — моя любовь». В печатном и рукописном книжном вариантах стихотворения-комментария не было.

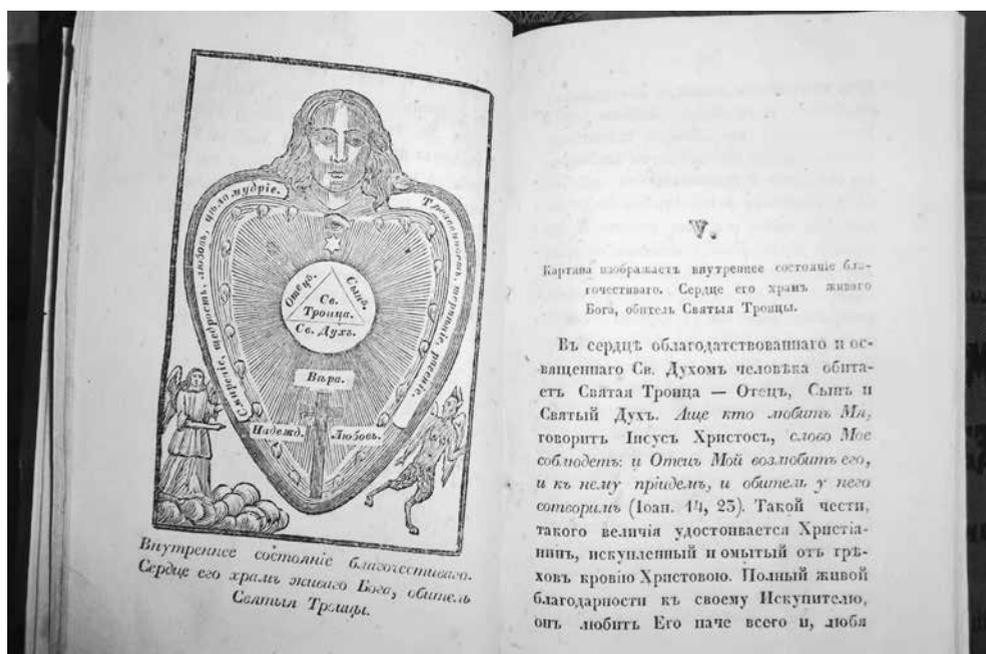
Таким образом, единое композиционное поле картины состоит из 10 прямоугольников, соединенных текстами стихов, цитатами Священного Писания. Каждый прямоугольник представляет собой рукописную книжную страницу с миниатюрой и цитатами текста из соответствующей главы. При сравнении визуального и вербального текстов лубка и рукописной книги становится очевидным источник копирования и переработки изобразительного материала. В настенном листе представлены все иллюстрации лицевой рукописи с соответствующими комментариями.

В начале XX в. И. Д. Сытин отмечал, что «в народном вкусе своя устойчивость, которая слагалась веками и от которой народ отказывается не легко» [Сытин 1985, 68]. В этом особенность лубочного стиля и его актуальность в старообрядческой среде до сегодняшнего дня. Рисованный лубок — одна из разновидностей народного изобразительного искусства.

Лубочное изображение строится на переработке разнородных образцов из рукописных и печатных книг, а в современных вариантах — из плакатной и журнальной графики, открыток, икон и старинных лубков. Основное средство достижения оригинальности лубка — неоднократное повторение с различными интерпретациями и трансформациями, искажающими сюжет и стиль в контексте бытования в современной культуре. Лубочный стиль предлагает игру цветового пятна с контуром, что создает предпосылку затрудненного, творческого разглядывания для обсуждения и толкования. Истолкование лубка становится актуальным в контексте его бытования. Книжная трансформация в лубочную картинку формирует образительное пространство и оставляет простор для интерпретации и вовлечения зрителя в программный игровой сценарий. Предложенный сценарий построен на антитезе, заложенной в содержании и раскрытии смыслов. Такая антитеза сконструирована вербально и визуально, через образительные контрасты, например, цветовые — красное и черное и смысловые — праведник и грешник, ангелы и пауки. Одна из особенностей лубочного восприятия — напряженное и затрудненное

чтение текста. Расположение визуального ряда продумано и является доминантой. При этом текст располагается бессистемно, занимая свободное поле и выполняя функцию комментирования. В лубке используется начертание букв от полуустава до скорописи. Тексты представляют выписки цитат из рукописной книги М. Македонии. Обязательным сопровождением картинок является их название, в рукописной книге — это название глав. Далее выписки из Священного Писания.

Как показали исследования, тема выбора человеком жизненного пути часто становится предметом изображения в современных лубочных картинках, нарисованных в общинах староверов-часовенных на Енисее. Вопросы личного спасения и благопристойного образа жизни поднимаются в отдельных сюжетах доктринального лубка староверов-часовенных «Две дороги — Два пути», где путь ко спасению видят в становлении человека на «узкий путь» и уход из мира в скиты или монастыри [Быкова, Костров 2019]. Другая интерпретация человеческого пути представлена в рассматриваемом лубке о внутреннем состоянии человеческого сердца как внутреннего мира Человека. Компаративный анализ различных письменных



Ил. 5. Внутреннее состояние благочестивого. Сердце его храм живаго Бога, обитель Святыя Троицы. С. 51. Иллюстрация из книги «Внутреннее состояние сердца человеческого» (М., 1897)

Fig. 5. The Inner State of the Pious. His Heart is the Temple of the Living God, the Abode of the Holy Trinity. P. 51. Illustration from the book "The Inner State of the Human Heart" (Moscow, 1897)

источников и комментирование картины позволяет описать мироощущение людей в старообрядческих общинах, их рефлексию и саморефлексию как материал к размышлению о современном духовном состоянии христианина при жизни праведной и греховной. Как ранее отмечалось, «...визуальный образ старообрядческой народной картинки как канал распространения информации о современном мире является конфессиональным оценочным взглядом с эсхатологическими мировоззренческими установками» [Быкова, Пригарин 2019а, 91].

Таким образом, анализ изобразительных средств и художественного языка, а также стилистики достоверно подтверждает использование книжной графики печатных изданий до 1917 г., перерисованных в рукописных вариантах и современной лубочной картинке. Анализ печатных и рукописных книг XVIII–XX вв. с сюжетом «Сердца человеческого» позволил

установить источник копирования для старообрядческой лицевой рукописи, выполненной м. Македонией, выявить особенности использования и интерпретации вербальных и визуальных текстов с адаптацией для старообрядческой среды. Пример такого цитирования подчеркивает пластичность формы художественного образа в лубке и методы его конструирования — от прямого заимствования до самостоятельного развития темы внутри нарративных изобразительных традиций. В таком контексте печатные и рукописные книги и рисованные настенные листы можно рассматривать как способ коммуникации внутри старообрядческой общины, в результате которого членам общины системно напоминают о доктринальных установках «внутреннего» и «внешнего» состояния Человека, его поведения «в миру», праведности и греховности, предлагают возможные варианты адаптации в современных условиях.

Источники и материалы

Внутреннее состояние сердца человека при жизни праведной и греховной. Настенный лист. 2011. Монастыри Дубчеса. Красноярский край. Смешанная техника. Акварель, темпера, фломастеры. Частная коллекция автора.

Внутреннее состояние сердца человека при жизни праведной и греховной. Лицевая рукопись. 1950–1960-е гг. Выполнена м. Македонией (М. Е. Губкиной). Полуустав. 52 л. 20 миниатюр. 4°. Енисейский р-н Красноярского края. В частном собрании.

Внутреннее состояние 1897 — Внутреннее состояние сердца человеческого. 2-е изд. / Е. Т. М.: Тип. И. Д. Сытина и К°, 1897.

Ровинский 1881 — *Ровинский Д. А.* Русские народные картинки. СПб.: Тип. Импер. акад. наук, 1881.

Снегирев 1844 — *Снегирев И. М.* О лубочных картинках Русского народа. М.: Тип. Августа Семена, 1844.

Сытин 1985 — Страницы пережитого: современники о И. Д. Сытине. М.: Книга, 1985. (Жизнь для книги).

Исследования

Белова, Петрухин 2008 — *Белова О. В., Петрухин В. Я.* Фольклор и книжность. Миф и исторические реалии. М.: Наука, 2008.

Быкова, Костров 2019 — *Быкова Е. В., Костров А. В.* Старообрядческий лубок «Две дороги — Два пути»: комментированное прочтение визуального образа. Киров: Киров. обл. типография, 2019.

Быкова, Пригарин 2019 — *Быкова Е. В., Пригарин А. А.* Визуальный образ черноризца в староверческих рукописях на Енисее // Этнос и конфессия: Матер. Восемнадцатых Международн. Санкт-Петербургских этногр. чтений. СПб.: ИПЦ СПбГУТД, 2019. С. 33–38.

Быкова, Пригарин 2019а — *Быкова Е. В., Пригарин А. А.* Мир визуальных образов старообрядцев Тувы: от иконы и лубочной картинки до фотографии // Новые исследования Тувы. 2019. № 1. URL: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/803> (дата обращения: 21.12.2020).

Быкова, Пригарин 2020 — *Быкова Е. В., Пригарин А. А.* Судьба книжницы-старовера в контексте биографических реконструкций: (со)знание часовенных Енисея и документальные поиски // Старообрядчество в истории и культуре России: проблемы изучения (к 400-летию со дня рождения протопопы Аввакума) / Отв. ред. В. Н. Захаров. М.: Ин-т Российской истории РАН, 2020. С. 314–328.

Журавель 2012 — *Журавель О. Д.* Литературное творчество старообрядцев XVIII — начала XXI в.: темы, проблемы, поэтика. Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2012.

Иткина 2017 — *Иткина Е. И.* Рисованный лубок старообрядцев в собрании Исторического музея. М.: Гос. исторический музей, 2017.

Лотман 1976 — *Лотман Ю. М.* Художественная природа русских народных картинок // Народная гравюра и фольклор в России XVII–XIX вв.: К 150-летию со дня рождения Д. А. Ровинского. Матер. науч. конф. /

Под общ. ред. И. Е. Даниловой. М.: Сов. художник, 1976. С. 79–153.

Плетнева 2013 — Плетнева А. А. Лубочная Библия: язык и текст. М.: Языки славянской культуры, 2013.

Соколов 1999 — Соколов Б. М. Художественный язык русского лубка. М.: РГГУ, 1999.

Урало-Сибирский патерик 2014 — Урало-Сибирский патерик: тексты и комментарии:

В 3 т. Кн. 1 (Т. 1, 2) / Отв. ред. Н. Н. Покровский. М.: Языки славянской культуры, 2014.

Хромов 1998 — Хромов О. Р. Русская цельногравированная лубочная книга: (Исследование по истории книжной культуры и технике производства). М.: Памятники исторической мысли, 1998.

© Е. В. Быкова, 2021

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Быкова Е. В. <https://orcid.org/0000-0002-6024-5398>

Кандидат искусствоведения, доцент кафедры культурологии, социологии и философии Вятского государственного университета: Российская Федерация, 610000, г. Киров, ул. Московская, д. 36; тел.: +7 (8332) 74-24-71; e-mail: ev2_74@mail.ru

“The Inner State of the Human Heart During a Righteous and a Sinful Life”: A Manuscript and a Modern Lubok of the Chasovennye Old Believers on the Yenisei

Ekaterina V. Bykova

(Vyatka State University: 36, Moskovskaya str., Kirov, 610000, Russian Federation)

Summary. *This article examines the source of the visual imagery in an Old Believer illuminated manuscript of Mother Macedonia, created in the 1950s-1960s on the Yenisei River, and in the modern lubok “The Inner State of the Human Heart During a Righteous and a Sinful Life,” drawn in 2011 in Chasovennye Old Believer female monasteries on the Dubches River in the Krasnoyarsk Territory. Comparison of the illuminated manuscript with the book “The Human Heart,” published in large editions in Russia in the 18th — 20th centuries, reveals the materials used in creating the lubok. These two written sources, the illuminated manuscript and the lubok, that are here introduced to scholarship, testify to the perseverance of the book and lubok traditions despite fundamental changes in culture and technology. The anthropology of the lubok is revealed in the image of the “inner state of the heart,” reflecting a person’s choice of life path, righteous or sinful. Comparative analysis and commentary on the image allow us to better understand the worldview and perception of those who created it. In general, the tradition of copying books and creating popular prints is alive among the Old Believer communities on the Yenisei and performs didactic and communicative functions, as also evidenced by the stories of informants and artifacts found on expeditions in the Krasnoyarsk Territory.*

Key words: *Old Believers’ lubok, visual images, Chasovennye Old Believers, folk picture, book culture, book miniature, manuscript.*

Acknowledgements. *This research was supported by the Russian Foundation for Basic Research, project No. 19-012-00238 “Local Traditions and Historical Memory in the Art of the Old Believers of the 20th — early 21st Century.”*

Received: February 23, 2021.

Date of publication: June 25, 2021.

For citation: Bykova E. V. “The Inner State of the Human Heart During a Righteous and a Sinful Life”: A Manuscript and a Modern Lubok of the Chasovennye Old Believers on the Yenisei. *Traditional Culture*. 2021. Vol. 22. No. 2. Pp. 143–152. In Russian.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.012>

References

- Belova O. V., Petrukhin V. Ya.** (2008) Fol'klor i knizhnost'. Mif i istoricheskie realii [Folklore and Book Culture: Myth and Historical Realities]. Moscow: Nauka. In Russian.
- Bykova E. V., Kostrov A. V.** (2019) Staroobryadcheskii lubok "Dve dorogi — Dva puti": komentirovanoe prochtenie vizual'nogo obraza [The Old Believer Lubok "Two Roads — Two Ways": A Reading of the Visual Image with Commentary]. Kirov: Kirovskaya oblastnaya tipografiya. In Russian.
- Bykova E. V., Prigarin A. A.** (2019) Vizual'nyi obraz chernoriztsa v starovercheskikh rukopisyakh na Enisee [The Visual Image of a Monk in Old Believer Manuscripts on the Yenisei]. In: Etnos i konfessiya [Ethnos and Denomination]; Proc. of the 18th Intern. St. Petersburg Ethnographic Readings. St. Petersburg: IPTs SPbGUTD. Pp. 33–38. In Russian.
- Bykova E. V., Prigarin A. A.** (2019a) Mir vizual'nykh obrazov staroobryadtsev Tuvy: ot ikony i lubochnoi kartinki do fotografii Tuvy [The World of Visual Images of the Tuva Old Believers: From Icons and Popular Prints to Photos of Tuva]. *Novye issledovaniya Tuvy* [New Research of Tuva]. 2019. No. 1. URL: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/803> (retrieved: 21.12.2020). DOI: 10.25178/nit.2019.1.6
- Bykova E. V., Prigarin A. A.** (2020) Sud'ba knizhnitsy-starovera v kontekste biograficheskikh rekonstruktsii: (so)znanie chasovennykh Eniseya i dokumental'nye poiski [The Fate of an Old Believer Writer in the Context of Biographical Reconstructions: Knowledge (Consciousness) of the Yenisei Chasovennye and Documentary Searches]. In: Staroobryadchestvo v istorii i kul'ture Rossii: problemy izucheniya (k 400-letiyu so dnya rozhdeniya protopopa Avvakuma) [Old Believers in the History and Culture of Russia: Problems of Study (On the 400th Anniversary of Archpriest Avvakum's Birth)]. Ed. V.N. Zakharov. Moscow: Institut Rossiiskoi istorii RAN. Pp. 314–328. In Russian.
- Itkina E. I.** (2017) Risovannyy lubok staroobryadtsev v sobranii Istoricheskogo muzeya [A Hand-Drawn Old Believer Lubok in the Collection of the Historical Museum]. Moscow: Gosudarstvennyi istoricheskii muzei. In Russian.
- Khromov O. R.** (1998) Russkaya tsel'nogra-virovannaya lubochnaya kniga: (Issledovanie po istorii knizhnoi kul'tury i tekhnike proizvodstva) [The Russian Engraved Popular Print Book: Research on the History of Book Culture and Production Techniques]. Moscow: Pamyatniki istoricheskoi mysli. In Russian.
- Lotman Yu. M.** (1976) Khudozhestvennaya priroda russkikh narodnykh kartinok [The Artistic Nature of Russian Folk Pictures]. In: Narodnaya gravюра i fol'klor v Rossii XVII–XIX vv.: K 150-letiyu so dnya rozhdeniya D. A. Rovinskogo [The Folk Gravure and Folklore in Russia of the 17th — the 19th Centuries: On the 150th Anniversary of D. A. Rovinskii's Birth]: Proc. of Schol. Conf. Ed. by I. E. Danilova. Moscow: Sovetskii khudozhnik. Pp. 79–153. In Russian
- Pletneva A. A.** (2013) Lubochnaya Bibliya: yazyk i tekst [The Lubok Bible: Language and Text]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury. In Russian.
- Pokrovskii N. N.** (ed.) (2014) Uralo-Sibirskii paterik: teksty i kommentarii [Ural-Siberian Patericon: Texts and Commentary]. Bk. 1 (Vol. 1, 2). Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury. In Russian.
- Sokolov B. M.** (1999) Khudozhestvennyi mir russkogo lubka [The Artistic World of the Russian Lubok]. Moscow: RGGU. In Russian
- Zhuravel O. D.** (2012) Literaturnoe tvorchestvo staroobryadtsev XVIII — nachala XXI v.: temy, problemy, poetika [The Literary Creativity of Old Believers in the 18th — Beginning of 21st Century: Issues, Problems, Poetics]. Novosibirsk: Izdatel'stvo SO RAN. In Russian.

© E. V. Bykova, 2021

ABOUT THE AUTHOR

Ekaterina V. Bykova <https://orcid.org/0000-0002-6024-5398>

E-mail: ev2_74@mail.ru

Tel.: +7 (8332) 74-24-71

36, Moskovskaya str., Kirov, 610000, Russian Federation

PhD in Arts, Associate Professor, Department of Culture Studies and Sociology, Vyatka State University



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)